

COVID Glossar | COVID Glossary

Begriff	Beschreibung	Term	Description
Abstandsregel	Die Abstandsregel besagt, dass man im öffentlichen Raum einen Abstand von mindestens 1,5 Metern zu anderen Menschen einhalten soll, um die Gefahr von Infektionen zu reduzieren.	Social distance rule or physical distance rule	The distance rule states that you should keep a distance of at least 1.5 metres from others in public spaces to reduce the risk of infection.
Anerkannter Impfstoff	Annerkannte Impfstoffe sind die Impfstoffe, die zurzeit in Deutschland zugelassen sind: Biontech/Pfizer, Moderna, AstraZeneca und Johnson&Johnson.	Approved vaccine	Approved vaccines refer to vaccines that are currently authorized for use in Germany: Biontech/Pfizer, Moderna, AstraZeneca and Johnson&Johnson.
Antigen-Schnelltest	Der Antigen-Schnelltest ist ein Test zum Nachweis von COVID mithilfe eines Nasen-Rachenabstrichs, der durch geschultes Personal durchgeführt wird. Er wird auch als Schnelltest bezeichnet, da das Ergebnis innerhalb von 30 Minuten vorliegt.	Antigen rapid test	The antigen rapid test is a test for the detection of COVID using a nose and throat swab, which is performed by trained personnel. It is also called a rapid test, because the result is available within 30 minutes.
Antikörpertest	Ein Antikörpertest zeigt, wie viele Antikörper gegen das Coronavirus im Körper vorhanden sind. Die Antikörper können nach einer Infektion oder nach einer Impfung gebildet worden sein.	Antibody test	An antibody test shows how many antibodies against the coronavirus are present in the body. The antibodies may have been formed after an infection or after a vaccination.
Auffrischungsimpfung oder Booster-Impfung	Als Auffrischungsimpfung oder Booster-Impfung wird eine weitere Impfung bezeichnet, die verabreicht wird, wenn der Schutz nachlässt, meistens nach sechs Monaten.	Booster vaccination	A booster vaccination is another vaccination given when protection wears off, usually six months after previous vaccinations.
Corona-Warn-App	Die Corona-Warn-App ist eine App der deutschen Bundesregierung, die hilft festzustellen, ob wir in Kontakt mit einer infizierten Person gekommen sind. Sie kann auch als digitaler Nachweis des Impf- oder Genesenstatus genutzt werden.	Corona-Warn app	The Corona-Warn app is an app by the German Federal Government that helps determine if we have come into contact with an infected person. It can also be used as digital proof of vaccination or recovery status.
CovPass-App	In die CovPass-App kann der digitalisierte Impfnachweis oder Genesennachweis geladen werden. Sie können diesen Nachweis dann als QR-Code bei den Registrierstellen der Universität und im alltäglichen Leben vorzeigen.	CovPass app	The CovPass app can be used to upload the digital proof of vaccination or recovery. You can show this proof as a QR code at university registrars and in everyday life.
3G – Regelung (geimpft, genesen, getestet)	Die 3G-Regelung besagt, dass nur Personen Zutritt bekommen, die geimpft, genesen oder getestet sind. Dieser Status muss nachgewiesen werden.	3G – regulation (vaccinated, recovered, tested)	The 3G regulation implies that only persons who have been vaccinated, recovered or tested are allowed to enter. Verification of the status must be provided.



Begriff	Beschreibung	Term	Description
2G – Regelung (geimpft, genesen)	Die 2G-Regelung besagt, dass nur Personen Zutritt bekommen, die geimpft oder genesen sind. Der Status muss nachgewiesen werden. Personen, die nur getestet sind, haben keinen Zutritt.	2G- regulation (vaccinated or recovered)	The 2G regulations states that only persons who have been vaccinated or have recovered are allowed entry. Verification of the status must be provided. Persons who have only been tested are not allowed to enter.
Genesenen-nachweis	Ein Genesennachweis kann ausgestellt werden, wenn ein positiver PCR-Test vorliegt, der mindestens 28 Tage und höchstens sechs Monate alt ist. Mit einem solchen Befund oder einem ärztlichen Attest können Sie sich in einer Apotheke einen Genesennachweis ausstellen lassen. Diesen Nachweis können Sie mithilfe der CovPass-App oder der Corona-Warn-App digitalisieren.	Recovery certificate	A recovery certificate can be issued if a positive PCR test is provided that is at least 28 days and no more than six months old. With a positive PCR test or a doctor's certificate, you can obtain a proof of recovery from a pharmacy. This certificate can be digitized using a the CovPass app or the Corona-Warn app.
Gesundheitsamt	Das Gesundheitsamt ist die Behörde in der Stadt, bei der eine Infektion gemeldet werden muss.	Health department	The health department is the authority in the city where you must report an infection.
Hochrisikogebiet	Ein Hochrisikogebiet ist ein Land, für das das Robert-Koch-Institut (RKI) aufgrund sehr hoher Inzidenzen eine besonders große Gefahr einer Infektion mit COVID festgestellt hat. Wer aus diesen Ländern nach Deutschland einreist, muss bestimmte Regeln beachten.	High risk area	A high-risk area is a country for which the Robert Koch Institute (RKI) has identified a particularly high risk of infection with the COVID due to very high levels of infection. Anyone entering Germany from these countries must comply with certain guidelines.
Inzidenz	Die Inzidenz gibt an, wie hoch die Rate der Neuerkrankungen pro 100.000 Personen ist.	Incidence	The Incidence indicates the rate of new cases per 100,000 persons.
Medizinische Maske	Zu den medizinischen Masken gehören OP-Masken sowie FFP2- und FFP3-Masken.	Medical mask	Medical masks include surgical masks and FFP2 and FFP3 masks.
Mund-Nase-Bedeckung	Mund-Nase-Bedeckungen ist ein Oberbegriff für verschiedene Arten von Masken nicht-medizinischer Art. Sie sind meist aus handelsüblichen Stoffen genäht und werden im Alltag getragen. Sie schützen nicht vor einer Ansteckung mit COVID, können aber dazu beitragen, dass Tröpfchen beim Sprechen, Ausatmen, Niesen oder Husten andere Menschen weniger treffen.	Mouth and nose protection	Mouth and nose protection is a collective term for various types of masks of a non-medical nature. They are usually sewn from commercially available fabrics and are worn in everyday life. They do not protect against infection with COVID, but can help to reduce droplets hitting other people when they speak, exhale, sneeze or cough.
PCR-Test	Der sogenannte PCR-Test ist die zuverlässigste Art, COVID nachzuweisen. Proben für diesen Test werden in der Regel von der Rachenwand oder aus dem Nasen-Rachenraum entnommen und innerhalb von 24 Stunden im Labor untersucht.	PCR test	The so-called PCR test is the most reliable way to detect COVID. Samples for this test are usually taken from the pharyngeal wall or from the nasopharynx and examined in the laboratory within 24 hours.
Schnelltest	Der (Antigen-)Schnelltest wird zum Beispiel in Apotheken und Testzentren durch geschultes Personal durchgeführt. Das Ergebnis liegt innerhalb von 30 Minuten vor. Siehe auch Antigen-Schnelltest.	Rapid test	The (antigen) rapid test is available, for example, in pharmacies and test centres and is performed by trained personnel. The result is available within 30 minutes. See also antigen rapid test.



Begriff	Beschreibung	Term	Description
Selbsttest	Die Selbsttests sind zur Anwendung für den privaten Gebrauch bestimmt und werden mithilfe eines Nasenabstrichs oder mit Speichel durchgeführt. Selbsttests haben eine höhere Fehlerrate als PCR-Tests.	Self-test	Self-tests are intended for home use and are performed using a nasal swab or saliva. Self-tests have a higher error rate than PCR tests.
Virusvariantengebiet	Ein Virusvariantengebiet ist ein Land, für das das Robert-Koch-Institut (RKI) aufgrund des starken Auftretens bestimmter COVID-Varianten eine besonders große Gefahr einer Infektion mit dem Corona-Virus festgestellt hat. Wer aus Virusvariantengebieten nach Deutschland einreist, muss bestimmte Regeln beachten.	A virus variant area	A virus variant area is a country for which the Robert Koch Institute (RKI) has identified a particularly high risk of infection with COVID due to the widespread occurrence of certain Sars-CoV-2 virus variants. Anyone entering Germany from a virus variant area must comply with certain rules.